



EVROPSKÁ KOMISE
GENERÁLNÍ ŘEDITELSTVÍ PRO PŘEKLADY

OCHRANA VAŠICH OSOBNÍCH ÚDAJŮ

V tomto prohlášení o ochraně soukromí jsou obsaženy informace o zpracování a ochraně vašich osobních údajů.

Operace zpracování: Soutěž pro mladé překladatele Juvenes Translatores

Správce údajů: Evropská komise, *Generální ředitelství pro překlady, oddělení DGT.02*

Referenční číslo: DPR-EC-00623

Obsah

1. Úvod
2. Proč a jak vaše osobní údaje zpracováváme?
3. Na jakých právních základech vaše osobní údaje zpracováváme?
4. Které osobní údaje shromažďujeme a dále zpracováváme?
5. Jak dlouho vaše osobní údaje uchováváme?
6. Jak zajišťujeme ochranu a zabezpečení vašich osobních údajů?
7. Kdo má k vašim osobním údajům přístup a komu jsou zpřístupňovány?
8. Jaká máte práva a jak je můžete uplatnit?
9. Kontaktní údaje
10. Kde najdete podrobnější informace?

1. Úvod

Evropská komise se zavázala chránit vaše osobní údaje a respektovat vaše soukromí. Komise shromažďuje a dále zpracovává osobní údaje podle [nařízení Evropského parlamentu a Rady \(EU\) 2018/1725](#) o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány, institucemi a jinými subjekty Unie a o volném pohybu těchto údajů.

Toto prohlášení o ochraně soukromí uvádí, z jakých důvodů jsou zpracovávány vaše osobní údaje v souvislosti se soutěží Juvenes Translatores. Vysvětluje, jakým způsobem osobní údaje shromažďujeme, jak se všemi poskytnutými osobními údaji nakládáme a jak zajišťujeme jejich ochranu. Dále je zde uvedeno, jak jsou tyto informace použity a jaká práva ve vztahu ke svým osobním údajům máte. Obsahuje také kontakt na odpovědného správce údajů, u kterého můžete svá práva uplatnit, na pověřence pro ochranu osobních údajů a na evropského inspektora ochrany údajů.

Informace týkající se operace zpracování Juvenes Translatores, kterou provádí Evropská komise, *Generální ředitelství pro překlady*, oddělení DGT.02 – Komunikace a vztahy se zainteresovanými subjekty, jsou uvedeny níže.

2. Proč a jak vaše osobní údaje zpracováváme?

Účel této operace zpracování: Vaše osobní údaje shromažďuje a dále zpracovává Generální ředitelství pro překlady, oddělení DGT.02 – Komunikace a vztahy se zainteresovanými subjekty, aby vám mohlo poskytnout informace o soutěži Juvenes Translatores a o slavnostním předání cen (před soutěží a předáním cen, během nich i poté) a zpracovat vaši přihlášku do soutěže.

V souvislosti s komunikační činností na sociálních médiích se v rámci Juvenes Translatores uskuteční živý web-streaming a budou pořízeny audiovizuální záznamy řečníků, organizátorů a účastníků na slavnostním předání cen a také fotografie řečníků a panoramatické fotografie účastníků a organizátorů.

Publikum a nevystupující účastníci nejsou fotografováni jednotlivě ani ve skupinách. Mohou se však objevit na panoramatických fotografiích celé akce či publika.

Účastníci, kteří si nepřejí být součástí výše uvedených činností web-streamingu a pořizování/zveřejňování záznamů, mají možnost vznést proti tomuto zpracování údajů námitku, kterou před slavnostním předáním cen zašlou na e-mailovou adresu DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu. V takovém případě budou účastníci, pokud to bude možné, usazeni na sedadle, které nebude při web-streamingu snímáno.

Vaše osobní údaje nebudou využity k automatizovanému rozhodování, tedy ani k profilování.

3. Na jakých právních základech vaše osobní údaje zpracováváme?

Operace zpracování osobních údajů spojené s organizací, řízením a propagací soutěže Juvenes Translatores, slavnostním předáním cen a navazujícími činnostmi (včetně web-streamingu, fotografií a audiovizuálních záznamů) jsou nutné pro řízení a fungování Komise v souladu s pověřením vyplývajícím ze Smluv. Toto pověření je konkrétně stanoveno v článku 11 Smlouvy o Evropské unii a článku 15 Smlouvy o fungování Evropské unie. Uvedené operace zpracování jsou tudíž zákonné podle čl. 5. odst. 1 písm. a) nařízení (EU) 2018/1725 (zpracování je nezbytné pro splnění úkolu prováděného ve veřejném zájmu nebo při výkonu veřejné moci, kterým je orgán nebo subjekt Unie pověřen).

Operace zpracování osobních údajů řečníků vystupujících na slavnostním předání cen soutěže Juvenes Translatores, s nimiž byla uzavřena smlouva, jsou prováděny v souladu se smluvními ustanoveními. Uvedené zpracování je tudíž nezbytné a zákonné podle čl. 5 odst. 1 písm. c) nařízení (EU) 2018/1725 (zpracování je nezbytné pro splnění smlouvy, jejíž smluvní stranou je subjekt údajů, nebo pro přijetí opatření na žádost tohoto subjektu údajů před uzavřením smlouvy).

Váš souhlas je zapotřebí:

- pro zpracování vašich osobních údajů týkajících se vašich stravovacích požadavků a/nebo požadavků na přístup,
- pro zveřejnění seznamu účastníků slavnostního předání cen soutěže Juvenes Translatores obsahujícího vaše jméno, školu a zemi původu k informačním účelům na internetových stránkách Juvenes Translatores a na sociálních médiích,
- pro zpracování vašich osobních údajů, abyste mohli být pozváni na budoucí akce, které by mohl správce údajů zorganizovat,
- pro zpracování vašich osobních údajů, abyste mohli být informováni o činnostech Evropské komise souvisejících s překladem,
- pro zveřejnění jmen vítězů, země jejich původu a vítězných překladů na internetových stránkách Europa,
- pro zveřejnění země původu na stránkách Europa rovněž u jmen studentů, kteří získali čestné uznání.

Pokud to akceptujete, udělujete nám výslovný souhlas podle čl. 5 odst. 1 písm. d) nařízení (EU) 2018/1725 se zpracováním svých osobních údajů pro uvedené konkrétní účely. Souhlas můžete udělit prostřednictvím jasného potvrzení zaškrtnutím příslušného políčka (políček) v online registračním formuláři soutěže. Upozorňujeme, že váš souhlas je pro účast v soutěži Juvenes Translatores nutný.

Souhlas s těmito službami můžete kdykoli odvolat:

- chcete-li souhlas, který jste udělili s účastí v soutěži Juvenes Translatores, odvolat, zašlete prosím e-mail na adresu DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu.

4. Které osobní údaje shromažďujeme a dále zpracováváme?

Budou zpracovávány následující osobní údaje:

- kontaktní údaje osob zastupujících zúčastněné školy a/nebo kontaktní údaje odpovědné dospělé osoby (funkce/titul, jméno, příjmení, název školy, obec, země, e-mailová adresa, telefonní číslo),
- kontaktní údaje a datum narození studentů účastnících se soutěže,
- státní příslušnost, číslo pasu nebo průkazu totožnosti, datum jeho vydání a datum skončení platnosti mohou být shromažďovány, aby mohly subjekty údajů získat přístup do prostor, kde se koná slavnostní předání cen,
- případně stravovací požadavky nebo zvláštní požadavky na přístup.

5. Jak dlouho vaše osobní údaje uchováváme?

Správce údajů uchovává vaše osobní údaje pouze po dobu nezbytně nutnou pro splnění účelu, k němuž byly shromážděny, nebo k jejich dalšímu zpracování.

Níže naleznete podrobné údaje o uchovávání každé z kategorií osobních údajů, která se zpracovává, a jejich popis:

- Veškeré osobní údaje týkající se organizace a řízení soutěže Juvenes Translatores (včetně informací poskytnutých během registrace, před akcí, během ní nebo poté) budou vymazány **jeden rok** po poslední činnosti související se slavnostním předáním cen.
- Citlivé osobní údaje týkající se stravovacích požadavků a/nebo požadavků na přístup budou vymazány, jakmile již nebudou potřebné pro účel, k němuž byly v rámci soutěže Juvenes Translatores shromážděny, nejpozději však do **jednoho měsíce** po skončení slavnostního předání cen.
- Záznamy ze slavnostního předání cen vysílané prostřednictvím web-streamingu budou uchovávány po dobu **dvou let**, načež budou vymazány. Další informace naleznete v záznamu o zpracování údajů DPR-EC-00306 (Web-streaming akcí Komise).
- V případě audiovizuálního záznamu slavnostního předání cen soutěže Juvenes Translatores budou záznamy uchovávány po dobu **tří měsíců** po skončení předání cen, načež budou vymazány. Další informace naleznete v záznamu o zpracování údajů DPR-EC-01937 (Audiovizuální záznamy zasedání).
- Osobní údaje sdílené s Generálním ředitelstvím pro lidské zdroje a bezpečnost Evropské komise za tím účelem, aby účastníci získali přístup do budov Komise, jsou uchovávány po dobu **šesti měsíců** od ukončení spojení mezi subjektem údajů a Komisí. Další informace naleznete v záznamu o zpracování údajů DPR-EC-00655 (Systém Komise pro kontrolu fyzického přístupu (PACS)).
- Osobní údaje sdílené se správcem údajů pro účely budoucí korespondence (např. pro zasílání zpravodajů nebo pozvánek na podobné akce) jsou zpracovávány v souladu se záznamem o zpracování údajů DPR-EC-02588 (Správa odběru informací).
- Poskytovatelé služeb vybraní pro organizační účely (např. poskytovatelé stravovacích služeb, cestovní kanceláře nebo organizátoři akcí) jsou smluvně vázáni zpracovávat osobní údaje jménem správce údajů a podle jeho pokynů, zachovávat důvěrnost veškerých údajů, které zpracovávají, a chránit je před neoprávněným přístupem, používáním a uchováváním.

6. Jak zajišťujeme ochranu a zabezpečení vašich osobních údajů?

Všechny osobní údaje v elektronickém formátu (e-maily, dokumenty, databáze, nahrané soubory dat atd.) jsou uloženy na serverech Evropské komise. Veškeré operace zpracování jsou prováděny podle [rozhodnutí Komise \(EU, Euratom\) 2017/46](#) ze dne 10. ledna 2017 o bezpečnosti komunikačních a informačních systémů v Evropské komisi.

Dodavatelé Komise jsou pro případ jakékoliv operace zpracování vašich osobních údajů jménem Komise vázáni zvláštním smluvním ustanovením a povinnostmi týkajícími se důvěrnosti, jež vyplývají z obecného nařízení o ochraně osobních údajů (GDPR, [nařízení \(EU\) 2016/679](#)).

Za účelem ochrany vašich osobních údajů zavedla Komise řadu technických a organizačních opatření. Technická opatření zahrnují náležité kroky k zajištění bezpečnosti na internetu a ochrany před ztrátou údajů, jejich pozměněním nebo neoprávněným přístupem k nim, s přihlédnutím k riziku spojenému se zpracováním údajů a k povaze zpracovávaných osobních

údajů. Organizační opatření zahrnují omezení přístupu k osobním údajům výlučně na oprávněné osoby, jež mají legitimní důvod se s nimi seznámit pro účely této operace zpracování.

7. Kdo má k vašim osobním údajům přístup a komu jsou zpřístupňovány?

Přístup k vašim osobním údajům se poskytuje zaměstnancům Komise, kteří odpovídají za provedení této operace zpracování, a dalším oprávněným zaměstnancům podle zásady „vědět jen to nejnnutnější“. Tito zaměstnanci jsou vázáni zákonnými požadavky a v případě potřeby dalšími dohodami o zachování důvěrnosti.

Vaše údaje můžeme rovněž sdílet s naší cestovní kanceláří pro účely organizace cesty vítězů a účastníků na slavnostní předání cen soutěže Juvenes Translatores.

Soubory cookies

Cookies jsou krátké textové soubory ukládané internetovou stránkou na zařízení uživatele (například počítač, tablet nebo telefon). Slouží pro účely technického fungování internetových stránek (funkční cookies) nebo pro sběr statistických údajů (analytické cookies).

Registrace na soutěž Juvenes Translatores se provádí prostřednictvím internetových stránek Komise. Na soubory cookies, které Komise za tímto účelem na zařízení registrujícího se uživatele používá, se budou vztahovat pravidla Komise pro používání cookies, která naleznete na této adrese: https://ec.europa.eu/info/cookies_cs.

Když navštívíte internetové stránky soutěže a když se na nich registrujete, bude prohlížecí historie vaší návštěvy uchována nejvýše po dobu **jednoho měsíce**. Následně budou tyto informace vymazány. Shromažďování, agregace a anonymizace údajů probíhá v datovém centru Evropské komise za odpovídajících bezpečnostních opatření.

Cookies uchovává interní služba Europa Analytics, která vyhodnocuje efektivnost a účelnost internetových stránek Evropské komise na portálu EUROPA. Další informace naleznete v záznamu o zpracování údajů DPR-EC-00685 (Europa Analytics).

Pro funkci internetových stránek není povolení cookies bezpodmínečně nutné, umožní vám však lepší prohlížení stránek. Cookies můžete vymazat nebo zablokovat. Může se však stát, že v důsledku toho nebudou některé prvky stránky pro toto setkání/akci fungovat tak, jak mají.

Informace získané pomocí cookies se nepoužívají pro účely identifikace konkrétních subjektů údajů a zjištěné údaje o způsobu využívání stránek jsou plně pod kontrolou Komise. Tyto cookies se nevyužívají k jinému účelu, než který je zde popsán.

Pokud si nepřejete, abychom využívali vaše osobní údaje pro účely našich anonymizovaných, agregovaných statistik, můžete to odmítnout na naší stránce týkající se cookies. Zejména tyto cookies můžete libovolně nastavit nebo vymazat.

Nástroje IT třetích stran, včetně sociálních médií

Nástroje IT třetích stran využíváme k šíření informací o soutěži Juvenes Translatores a její propagaci prostřednictvím široce využívaných komunikačních kanálů, včetně sociálních médií. Podrobné informace o používání sociálních médií ze strany Evropské komise jsou uvedeny v

záznamu o zpracování údajů DPR-EC-00073 (Používání sociálních médií ze strany Evropské komise).

Můžete sledovat videozáznamy, které nahráváme na naši stránku Youtube, a prostřednictvím odkazů z našich internetových stránek navštívit naše účty na Facebooku, Instagramu and Twitteru.

Pro připojení k uvedeným službám sice využíváme nástroje IT třetích stran, nicméně v zájmu ochrany vašeho soukromí vám na počítač (nebo jiné zařízení) neukládáme cookies v okamžiku načtení našich stránek ani neprovádíme okamžité přesměrování na uvedená sociální média či další internetové stránky. Soubor cookie dané společnosti provozující sociální média bude na vaše zařízení nainstalován teprve v případě, že kliknete na příslušné tlačítko nebo začnete videozáznam přehrávat. Pokud na žádná tlačítka ani videa ze sociálních médií nekliknete, třetí strany na vaše zařízení žádné cookies nenainstalují.

Pokud budete mít zájem zobrazit si obsah těchto třetích stran na našich internetových stránkách, objeví se upozornění, že je třeba odsouhlasit konkrétní podmínky stanovené třetími stranami, včetně jejich pravidel používání cookies, nad nimiž Komise nemá žádnou kontrolu.

Doporučujeme uživatelům, aby si před použitím Youtube, Facebooku, Instagramu a Twitteru pečlivě přečetli jejich pravidla ochrany soukromí. Tyto informace vysvětlují pravidla jednotlivých společností pro shromažďování, další zpracování a využívání osobních údajů, práva jejich uživatelů a způsoby, jak mohou uživatelé při využívání těchto služeb chránit své soukromí.

Z využívání nástroje IT třetích stran v žádném případě nevyplývá, že Evropská komise tyto strany nebo jejich pravidla ochrany soukromí schvaluje. V případě, že jeden nebo více nástrojů IT třetích stran nejsou k dispozici, neneseme žádnou odpovědnost za neposkytnutí služby způsobené jejich výpadkem.

8. Jaká máte práva a jak je můžete uplatnit?

Jako tzv. subjekt údajů máte podle kapitoly III (články 14–25) nařízení (EU) 2018/1725 specifická práva, zejména právo na přístup ke svým osobním údajům a na jejich opravu v případě, že jsou nepřesné nebo neúplné. V příslušných případech máte právo na vymazání svých osobních údajů, omezení jejich zpracování, vznesení námítky proti jejich zpracování a právo na přenositelnost údajů.

Máte právo vznést námítku proti zpracování svých osobních údajů, které se provádí zákonným způsobem podle čl. 5 odst. 1 písm. a) nařízení (EU) 2018/1725, z důvodů týkajících se vaší konkrétní situace.

Souhlasili jste s poskytnutím svých osobních údajů správci údajů za účelem této operace zpracování. Tento souhlas můžete kdykoli odvolat oznámením této skutečnosti správci údajů e-mailem na adresu DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu. Odvolání souhlasu nijak neovlivní zákonnost zpracování provedeného předtím, než jste souhlas odvolali.

Svá práva můžete uplatnit tak, že se obrátíte na správce údajů, nebo v případě sporu na pověřence pro ochranu osobních údajů. V případě potřeby se můžete obrátit i na evropského inspektora ochrany údajů. Kontakty na ně jsou uvedeny v bodě 9 níže.

Pokud chcete uplatnit svá práva v souvislosti s jednou nebo více konkrétními operacemi zpracování, uveďte ve své žádosti jejich popis (tj. referenční číslo/čísla, viz bod 10 níže).

9. Kontaktní údaje

- Správce údajů

Pokud byste chtěli uplatnit svá práva podle nařízení (EU) 2018/1725 nebo máte-li připomínky, otázky či obavy nebo byste chtěli podat stížnost ohledně shromažďování a používání vašich osobních údajů, můžete se obrátit na správce údajů na e-mailové adrese DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu.

- Pověřenec Evropské komise pro ochranu osobních údajů

V souvislosti se zpracováním vašich osobních údajů podle nařízení (EU) 2018/1725 se můžete obrátit na pověřence Evropské komise pro ochranu osobních údajů (DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu).

- Evropský inspektor ochrany údajů

Pokud se domníváte, že v důsledku zpracování vašich osobních údajů správcem údajů došlo k porušení vašich práv podle nařízení (EU) 2018/1725, máte právo podat stížnost u evropského inspektora ochrany údajů (edps@edps.europa.eu).

10. Kde najdete podrobnější informace?

Pověřenec Evropské komise pro ochranu osobních údajů zveřejňuje rejstřík všech operací zpracování osobních údajů prováděných Evropskou komisí, jež byly zdokumentovány a byly mu oznámeny. Rejstřík je k dispozici na této adrese: <http://ec.europa.eu/dpo-register>.

Tato konkrétní operace zpracování byla zanesena do veřejného rejstříku pověřence pro ochranu osobních údajů pod referenčním číslem DPR-EC-00623.